

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>80.030,680</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>478.361,059</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>489.744,472</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>68.647,267</b>

**IL DIRETTORE**  
**ALESSANDRA BERTINI MALGARINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	80.030,680
---	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	245.000,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>245.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	10.099,250
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>10.099,250</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	57,354
III.02	Iscrizione ai corsi	71.008,824
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	651,372
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	137,825
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	45.859,997
III.09	Rimborsi IVA	22.779,139
III.10	Altre entrate diverse	296,917
<b>Totale Titolo III</b>		<b>140.791,428</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>60.270,381</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>6.500,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>15.700,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>82.470,381</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	10.326,584
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	25.795,297
I.07	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>36.121,881</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.046,362
II.02	Cancelleria	900,454
II.03	Illuminazione e riscaldamento	6.699,656
II.04	Pulizia locali	4.078,374
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	2.210,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	21.873,032
II.07	Affitto locali	53.280,000
II.08	Manutenzioni	1.793,964
II.09	Trasporti	1.794,414
II.10	Premi assicurativi diversi	1.436,665
II.11	Spese amministrative varie	1.620,544
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	700,000
II.14	Abbonamenti	192,300
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	9,832
<b>Totale Titolo II</b>		<b>98.635,597</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	235.274,278
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	30.299,180
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	16,387
<b>Totale Titolo III</b>	<b>265.589,845</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		6.140,000
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>6.140,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		60.000,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		557,149
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		10.000,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		12.700,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>83.257,149</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**RIEPILOGATIVO IN EURO**

**TASSI DI CAMBIO**

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
ALL	122,050000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA EUR**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>69.848,770</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>323.903,740</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>358.578,550</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>35.173,960</b>

**IL DIRETTORE**  
**ALESSANDRA BERTINI MALGARINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	69.848,770
--	------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	245.000,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>245.000,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	10.099,250
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>10.099,250</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	529,510
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	45.819,030
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	255,950
<b>Totale Titolo III</b>		<b>46.604,490</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA EUR**

<b>V.02</b> Anticipazioni da Altre Fonti	<b>0,000</b>
<b>V.03</b> Ritenute d'acconto	<b>0,000</b>
<b>V.04</b> Conversioni valutarie	<b>0,000</b>
<b>V.05</b> Finanziamenti comunitari	<b>0,000</b>
<b>V.06</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE	<b>0,000</b>
<b>V.07</b> Partita di Giro 1	<b>6.500,000</b>
<b>V.08</b> Partita di Giro 2	<b>15.700,000</b>
<b>V.09</b> Altre partite di giro	<b>0,000</b>
<b>Totale Titolo V</b>	<b>22.200,000</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA EUR**

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	1.200,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	2.210,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	53.280,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	1.356,980
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	700,000
II.14	Abbonamenti	192,300
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>58.939,280</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	182.943,500
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA EUR**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	27.855,770
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	0,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>210.799,270</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		6.140,000
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>6.140,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		60.000,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		10.000,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		12.700,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>82.700,000</b>

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA ALL**

**RIEPILOGO GENERALE**

<b>SALDO INIZIALE</b>	<b>1.242.702,140</b>
<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>18.851.515,840</b>
<b>TOTALE USCITE</b>	<b>16.008.798,170</b>
<b>AVANZO/DISAVANZO FINALE</b>	<b>4.085.419,810</b>

**IL DIRETTORE**  
**ALESSANDRA BERTINI MALGARINI**

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA ALL**

Saldo iniziale attivo nella valuta ALL	1.242.702,140
--	---------------

**ENTRATE**

<b>Titolo I</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano</b>	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati</b>	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Entrate diverse</b>	
III.01	Quote dei soci	7.000,000
III.02	Iscrizione ai corsi	8.602.000,270
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	79.500,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	16.821,570
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	5.000,000
III.09	Rimborsi IVA	2.780.194,000
III.10	Altre entrate diverse	5.000,000
<b>Totale Titolo III</b>		<b>11.495.515,840</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Entrate in conto capitale</b>	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Anticipazioni e partite di giro</b>	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

<b>Totale Titolo V</b>		<b>7.356.000,000</b>
------------------------	--	----------------------

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA ALL**

Saldo iniziale passivo nella valuta ALL	0,000
---	-------

**USCITE**

<b>Titolo I</b>	<b>Spese di personale</b>	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	1.260.360,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	3.148.316,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
<b>Totale Titolo I</b>		<b>4.408.676,000</b>

<b>Titolo II</b>	<b>Spese di funzionamento</b>	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	103.298,080
II.02	Cancelleria	109.900,440
II.03	Illuminazione e riscaldamento	817.693,000
II.04	Pulizia locali	497.765,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	0,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	2.669.603,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	218.953,200
II.09	Trasporti	219.008,000
II.10	Premi assicurativi diversi	175.344,960
II.11	Spese amministrative varie	32.166,000
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	1.200,000
<b>Totale Titolo II</b>		<b>4.844.931,680</b>

<b>Titolo III</b>	<b>Spese promozionali</b>	
III.01	Manifestazioni culturali	6.386.972,480
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2019 AL 31/12/2019**  
**VALUTA ALL**

<b>III.04</b> Traduzione articoli	0,000
<b>III.05</b> Viaggi di servizio	0,000
<b>III.06</b> Premi, borse di studio	0,000
<b>III.07</b> Convenzioni varie	298.218,010
<b>III.08</b> Altre spese promozionali	2.000,000
<b>Totale Titolo III</b>	<b>6.687.190,490</b>

<b>Titolo IV</b>	<b>Spese in conto capitale</b>	
<b>IV.01</b> Attrezzature		0,000
<b>IV.02</b> Arredamento		0,000
<b>IV.03</b> Automezzi		0,000
<b>IV.04</b> Apparecchiature informatiche		0,000
<b>IV.05</b> Altre spese in c/capitale		0,000
<b>Totale Titolo IV</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo V</b>	<b>Adeguamento del Fondo scorta</b>	
<b>V.01</b> Adeguamento del Fondo scorta		0,000
<b>Totale Titolo V</b>		<b>0,000</b>

<b>Titolo VI</b>	<b>Estinzione di anticipazioni e partite di giro</b>	
<b>VI.01</b> Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
<b>VI.02</b> Restituzione di altre anticipazioni		0,000
<b>VI.03</b> Ritenute d'acconto		0,000
<b>VI.04</b> Conversioni valutarie		0,000
<b>VI.05</b> Rimborsi tasse e rette scolastiche		68.000,000
<b>VI.06</b> Finanziamenti Comunitari		0,000
<b>VI.07</b> Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
<b>VI.08</b> Partita di Giro 1		0,000
<b>VI.09</b> Partita di Giro 2		0,000
<b>VI.10</b> Altre partite di giro		0,000
<b>Totale Titolo VI</b>		<b>68.000,000</b>



**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2019**  
**NOTE ESPLICATIVE**

**ENTRATE**

**Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente**

Il saldo iniziale è costituito da:

- Euro: 69.848,770

- ALL: 1.242.702,140 (ca. Euro 10.181,910 al tasso di cambio della Banca d'Italia del 31.12.2019: 1€ = 122,05 ALL).

***Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano***

**I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente**

1. Dotazione finanziaria ministeriale di € 110.000,00 (D.M. 0054 del 15.03.2019);
2. Fondo per il Potenziamento della Cultura e della Lingua italiana all'estero di € 80.000,00 (D.M. 3618/0021 del 25.02.2019; Cap. 2761);
3. Fondo per il Potenziamento della Cultura e della Lingua italiana all'estero di € 45.000,00 (D.M. 0087 del 28.03.2019) destinato agli eventi in Kosovo
4. Fondo per il Potenziamento della Cultura e della Lingua italiana all'estero di € 10.000,00 (D.M. 0277 del 18.07.2019; Cap. 2761) per eventi primi mesi dell'esercizio finanziario 2020.

***Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati***

**II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani**

In questa voce sono confluiti i trasferimenti da 49 Istituzioni Accademiche italiane che hanno partecipato alla VII Edizione di "Studiare in Italia", evento di promozione del sistema accademico italiano in Albania (Tirana, 5-6 aprile 2019).

***Titolo III: Entrate diverse***

**III.01 Quote dei soci**

I soci con tessera a pagamento con accesso al prestito iscritti nel corso dell'anno 2019 sono 6. La quota di iscrizione è di 1.500 ALL, per i Docenti di italiano e per i pensionati è di 500 ALL. Per gli studenti dei corsi l'iscrizione è gratuita.

**III.02 Iscrizione ai corsi**

Proventi per le iscrizioni ai corsi dell'Istituto (Gestione diretta):

1. Corsi presso IIC: 5.629.000,270 ALL (ca. € 46.120);
2. Corsi per personale del Ministero della Difesa Albanese: Euro 500;
3. Lezioni individuali per personale albanese in servizio presso European Fund For The Balkans: Euro 29,51;
4. Corsi presso call center Assist shpk: 2.793.000 ALL (ca. € 22.884);
5. Corsi presso la Delegazione EU a Tirana: 180.000 ALL (ca. € 1.475).

Non risulta ancora liquidata una fattura da parte della ditta Assist shpk, per l'ammontare di Leke 313.000,00 (ca. € 2.564). Introito complessivo in leggerissima flessione (-4%) rispetto all'es. fin. 2019.

**III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo**

Vendita diretta degli ultimi n. 79 Manuali corsi in giacenza. Dallo scorso es. fin i libri vengono venduti allo stesso prezzo di favore offerto in precedenza dall'Istituto da un distributore locale semplificando la gestione contabile e amministrativa.

**III.06 Interessi bancari attivi**

Interessi maturati sul conto corrente bancario dell'Istituto in Leke.

**III.08 Esami di certificazione**

Quota d'iscrizione di:

1. n. 150 studenti a tre sessioni degli Esami di Certificazione CILS;
2. n. 695 studenti a tre sessioni degli Esami di Certificazione CELI;
3. n.23 studenti per la sessione di Marzo 2020 dell'Esame di Certificazione CELI.

Si segnala ad ogni buon fine che in data 30/09/2019 BANCA INTESA SAN PAOLO ha erroneamente versato sul c/c del Fondo Scorta invece che sul c/c di gestione in Euro, il pagamento della tassa d'iscrizione all'esame CELI, Sessione Novembre 2019 della candidata Elena Gorrica; in data 03/10/2019, l'IIC ha trasferito il suddetto pagamento dal Fondo Scorta sul c/c di gestione in Euro (vedi Gestione Fondo Scorta, Allegato D).

**III.09 Rimborsi IVA**

Rimborso I.V.A. ricevuti da parte dello Stato albanese per:

- II trimestre 2018 = 607.919,00 ALL
- III trimestre 2018 = 542.151,00 ALL
- IV trimestre 2018 = 976.531,00 ALL
- I trimestre 2019 = 616.593,00 ALL
- Rimborso accise acquisto 1000 litri diesel per autovettura di servizio (dicembre 2018) = 37.000 ALL

**III.10 Altre entrate diverse**

- 1) € 90 - Rimborso commissioni bancarie per bonifici i euro effettuati all'interno del paese nel periodo Luglio 2018 – Ottobre 2019;
- 2) € 87 - Rimborso spese sostenute da IIC Tirana per sdoganamento materiali promozionali inviati per l'evento Studiare in Italia dall'Università per Stranieri di Perugia, l'Università di Trieste e l'Accademia di Belle Arti di Bologna;
- 3) € 78,95 – Rimborso tasse biglietto acquistato via internet con carta di credito dell'IIC Tirana, a fav. Emanuele Bargelli il quale ha rinunciato all'evento a causa del terremoto in Albania del 26/11/2019.
- 4) ALL 5.000 (ca. €40,966) - restituzione dalla banca pagamento a favore Bib Frrokaj per inesattezza coordinate bancarie.

**Titolo V: Anticipazioni e partite di giro**

**V.04 Conversioni valutarie**

Nel corso dell'anno sono state effettuate le due seguenti conversioni valutarie da Euro a ALL:

1. € 30.000,00 = Leke 3.696.000,000 (dt. 17/04/2019)
2. € 30.000,00 = Leke 3.660.000,000 (dt. 14/11/2019)

**V.07 Partita di Giro 1**

- 1) Euro 6.500 all'Università Polis di Tirana (OP 1717 DM 3800 dt. 23.07.2019), Cap. 2619, PG.2, Es. Fin. 2019;

**V.08 Partita di Giro 2**

Contributi per la traduzione in albanese delle seguenti opere di vari noti scrittori italiani:

- "L'Angelo" di S.Dazieri, c.e. Ombra G.V.G (€ 5.000, DM 2678 del 14.02.2019; Cap.2619/9; Es.Fin. 2018)
- "Agostino" di A.Moravia, c.e. Ditura (€ 1.500, Cap. 2619/9, Es.Fin.2018)
- "La folie di Baudlaire" di R.Calasso, c.e. Aleph (€ 2.200, Perenti 2016 2619.09.2019)
- "Poesie scelte" di A.Bertolucci, c.e. Aleph (€ 2.000, Cap.2619/9, Es.Fin.2017)
- "Una pace necessaria: I rapporti italo-albanesi nella prima fase della guerra fredda" a cura di P.Rago, c.e. Toena (€ 2.000, Cap.2619/9, Es.Fin.2018)
- "Scherzetto" di D.Starnone, c.e. Albas (€ 1.000, Cap. 2619/9, Es.Fin.2019)
- "Fedeltà" di M.Missiroli, c.e. Dudaj (€ 2.000, Cap. 2619/9, Es.Fin.2019)

### USCITE

#### ***Titolo I: Spese di personale***

##### **I.01 Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)**

n.1 unità a tempo determinato funzioni di autista (ai sensi dell'Art. 17, comma 2, L. 410/22.12.1990) 1° Gennaio – 31 Dicembre 2019

##### **I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua**

Costo docenti impegnati nei corsi di lingua italiana presso l'Istituto e nei diversi distretti, comprensivo di spese di gestione. L'intera gestione amministrativa dei docenti impegnati (corsi e certificazioni a Tirana e nelle altre città dell'Albania) è in affidamento esterno, come richiesto dalla normativa, all'Associazione Culturale Occhio Blu, che è risultato idonea e soprattutto unica disponibile a gestire amministrativamente i docenti dell'Istituto.

#### ***Titolo II: Spese di funzionamento***

##### **II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche**

In questa voce:

1. Telefono fisso: All 84.578,08 (ca. € 693)
2. Cellulare di servizio: All 16.680 (ca. € 136)
3. Abbonamento annuale a internet: € 1.200
4. Spese postali: All 2.040 (ca. € 17).

##### **II.02 Cancelleria**

Tale importo comprende l'acquisto di materiale di cancelleria necessario per l'ufficio e per i corsi e gli esami di certificazione.

##### **II.03 Illuminazione e riscaldamento**

In questa voce:

1. Energia elettrica (illuminazione + riscaldamento + AC): All. 741.486 (ca. € 6.075)
2. Acqua: All 76.207 (ca. € 624).

##### **II.04 Pulizia locali**

La spesa è così costituita:

1. Servizio di pulizia per il periodo Dicembre 2018 – Ottobre 2019, con affidamento al condominio Palazzo della Cultura: All 433.785 (ca. € 3.554)
2. Materiali di pulizia: All 63.980 (ca. € 524).

**II.05 Spese telematiche e materiale informatico**

La spesa registrata in questo capitolo è così articolata:

1. Acquisto antivirus per gli uffici dell'Istituto: € 540
2. Acquisto n. 4 programmi Microsoft Office 2019 per i computer nuovi: € 1.160
3. Assistenza BiblioWin per l'anno 2020: € 510.

**II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza**

In questa voce:

1. Sorveglianza diurna da n.2 unità (una a tempo pieno e una a part time): ALL 2.243.484 (ca. € 18.382)
2. Controllo medico del personale IIC e compenso medico competente: ALL 81.380 (ca. € 667)
4. Corso per la formazione prevenzione antincendio per impiegati IIC (Fondi DM 260 dt. 16/08/2018): ALL 12.400 (ca. € 101)
5. Sostituzione sistema telecamere di videosorveglianza e messa in sicurezza secondo la normativa in vigore dell'impianto elettrico negli uffici e sistemazione cavi dei computer (Fondi DM 260 dt. 16/08/2018): ALL 316.170 (ca. € 2.590)
6. Ricarica estintori (Fondi DM 260 dt. 16/08/2018): ALL 16.169 (ca. € 132).

**II.07 Affitto locali**

Spesa mensile € 4.440 (come da contratto in data 06.03.2016).

**II.08 Manutenzioni**

L'importo comprende la manutenzione ordinaria delle attrezzature e i lavori indispensabili per la funzionalità della sede:

1. Quota parte per lavori condominiali del Palazzo della Cultura: ALL 31.200 (ca. € 256)
2. Acquisto galleggiante per cassetta wc bagno: ALL 2.000 (ca. € 16,38)
3. Acquisto ferramenta per supporto box fonia sala multimediale: ALL 200 (ca. € 1,6)
4. Riparazione DVD: ALL 2.000 (ca. € 16,38)
5. Assistenza tecnica e materiale consumabile fotocopiatrice Xerox: ALL 108.553,20 (ca. € 889)
6. Acquisto rack 42U per messa in sicurezza di cavi elettrici e delle apparecchiature informatiche nel locale server (Fondi DM 260 dt. 16/08/2018): ALL 75.000 (ca. € 615)

**II.09 Trasporti**

Elenco spese:

1. Tassa parcheggio all'Aeroporto di Rinas in occasione di arrivi degli artisti invitati: ALL 900 (ca. € 7,37)
2. Vari servizi taxi: ALL 6.260 (ca. € 51,29)
3. Tassa circolazione anno 2019 e vari servizi all'autovettura dell'IIC: ALL 39.560 (ca. € 324)
4. Acquisto carburante per l'autovettura dell'IIC: ALL 172.288 (ca. € 1.411)

**II.10 Premi assicurativi diversi**

L'importo comprende:

1. Assicurazione annuale obbligatoria e kasko per l'autovettura di servizio: ALL 52.544,960 (ca. € 430);
2. Assicurazione responsabilità civile IIC verso terzi: ALL 122.800 (€ 1.006).

**II.11 Spese amministrative varie**

In questa voce:

1. Spese per POS: in ALL6.516 (ca. € 53) e in Euro 14,10
2. Spese per bonifici: in ALL 25.650 (ca. € 210) e in Euro 1.264,46
3. Spese per acquisti con la carta di credito: Euro 78.42.

Si e' piu' volte richiesto, sensibilizzando anche il Sistema Italia, di rivedere la convenzione con BANCA INTESA SANPAOLO, i cui costi amministrativi appaiono molto alti per il servizio offerto. Sono anche state fatte indagini di mercato sulle condizioni offerte da altre banche, ma la situazione appare essere regolata da un vero e proprio 'cartello'.

**II.13 Audiovisivi**

Acquisto n. 72 DVD per aggiornamento Mediateca e organizzazione del CineClub dell'Istituto.

**II.14 Abbonamenti**

Abbonamento annuale dell'IIC Tirana al giornale on line La Repubblica.

**II.16 Altre spese di funzionamento**

Sostituzione di n.4 bandiere italiane e dell'Unione Europea.

**Titolo III: Spese promozionali**

**III.01 Manifestazioni culturali**

Spesa per oltre 180 eventi culturali in tutto il Paese (come da report del programma). Sono inseriti nelle schede dei singoli eventi tutte le spese relative alla preparazione grafica degli inviti elettronici, nonche' stampa dei banner, dei poster, delle brochure, delle pubblicazioni, etc. Si rileva che per le attivita' culturali sono stati utilizzati interamente i fondi aggiuntivi del CdM Vivere all'italiana es.fin. 2019 (135.000 Euro) e ben oltre il 90% della dotazione annuale (110.000 Euro) .

**III.07 Convenzioni varie**

1. Quota parte per Università per Stranieri di Perugia per CELI: Euro 21.243. E' da evidenziare che dalla quota parte spettante all'Università, nella sessione di marzo è stata scalata e trattenuta la somma di € 900 quale contributo all'IIC da parte dell'Università per Stranieri di Perugia per la promozione della certificazione (come da accordo per AA 2019)
2. Quota parte per Università per Stranieri di Siena per CILS: Euro 6.042,4
3. Costo docenti esaminatori: ALL 26.550 (ca. € 217)
4. Spese organizzative per esami di certificazioni (affitti aula, servizio taxi): ALL 243.500 (ca. € 1.995)
5. Spese spedizione fascicoli degli esami: ALL 25.168,01 (ca. € 206) e Euro 570,37
6. Contributo per utilizzo spazio a Korca per un corso preparatorio: ALL 3.000 (ca. € 25)

**III.08 Altre spese promozionali**

Acquisto fiori per condoglianze alla Direttrice del Teatro di Scutari per la perdita del consorte.

**Titolo IV: Spese in conto capitale**

**IV.04 Apparecchiature informatiche**

Acquisto n.4 computer Lenovo per gli uffici dell'IIC Tirana in sostituzione di altrettanto computer obsoleti.

**Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro**

**VI.04 Conversioni valutarie**

Durante l'anno 2019 questo Istituto ha effettuato due conversioni valutarie da Euro a ALL:

1. € 30.000,00 = Leke 3.696.000,000 (dt. 17/04/2019)

2. € 30.000,00 = Leke 3.660.000,000 (dt. 14/11/2019)

**VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche**

1. Restituzione quota d'iscrizione alla prova scritta dell'esame CELI 3, Sessione Marzo 2019, erroneamente pagato in Leke: ALL 5.000 (ca. € 41)

2. Restituzione differenza quota d'iscrizione al corso preparatorio CELI 3 di 10 ore erroneamente pagato in più (25.000 Leke invece di 2.500): ALL 22.500 (ca. € 184)

3. Restituzione quote per corsi non attivati negli orari richiesti dagli studenti: ALL 40.500 (ca. € 332)

**VI.08 Partita di Giro 1**

1. Università di Tirana: Euro 3.500 DM 5653 del 20/11/2019, Cap. 2619/3, Es.Fin. 2018 (I fondi sono stati ricevuti in data 27.12.2018 e alla data del 31.12.2018 l'Università di Tirana non aveva ancora comunicato i dati del conto su cui effettuare il bonifico).

2. Università Polis: Euro 6.500 (OP 1717 DM 3800 dt. 23.07.2019), Cap. 2619, PG.2, Es. Fin. 2019; (vedi Note esplicative Entrate Titolo V Cap. V.07 Partite di Giro 1)

**VI.09 Partita di Giro 2**

Contributi saldati per la traduzione in albanese delle seguenti opere di vari noti scrittori italiani:

1. "L'Angelo" di S.Dazieri, c.e. Ombra G.V.G (€ 5.000, DM 2678 del 14.02.2019; Cap.2619/9; Es.Fin. 2018)

2. "Agostino" di A.Moravia, c.e. Dituria (€ 1.500, Cap. 2619/9, Es.Fin.2018)

3. "La folie di Baudlaire" di R.Calasso, c.e. Aleph (€ 2.200, Perenti 2016 2619.09.2019)

4. "Poesie scelte" di A.Bertolucci, c.e. Aleph (€ 2.000, Cap.2619/9, Es.Fin.2017)

5. "Una pace necessaria: I rapporti italo-albanesi nella prima fase della guerra fredda" a cura di P.Rago, c.e. Toena (€ 2.000, Cap.2619/9, Es.Fin.2018)

Non risultano ancora saldati i contributi per le traduzioni di

- "Scherzetto" di D.Starnone, c.e. Albas, € 1.000 (Cap. 2619/9, Es.Fin.2019)

- "Fedeltà" di M.Missiroli, c.e. Dudaj, € 2.000 (Cap. 2619/9, Es.Fin.2019)

Il trasferimento avverrà dopo l'autorizzazione da parte della DGSP UFF VII e secondo le istruzioni di cui al messaggio ministeriale Prot. 0218485 del 16/12/2019.

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Premessa**

L'Istituto Italiano di Cultura di Tirana è l'unica Istituzione culturale straniera in Albania ad avere una programmazione che si estende senza interruzione per 12 mesi. Le buone collaborazioni avviate con Enti e Istituzioni locali - governativi e privati - consentono azioni promozionali differenziate e di qualità in tutta l'Albania. Gli eventi in programmazione sono normalmente in circuitazione anche in altre città albanesi (Scutari, Valona, Durazzo, Argirocastro, Korça, Berat, etc.).

L'Istituto ha la competenza anche nella Repubblica del Kosovo, dove per quanto possibile viene estesa la programmazione al fine di ottimizzare le risorse e facilitare le iniziative.

**Obiettivi**

Nel corso dell'anno particolare attenzione è stata prestata a:

1. Rafforzare e ampliare la collaborazione con Università, Enti e Istituzioni albanesi (pubbliche e private) nei diversi settori della promozione culturale (musica, teatro, arte, editoria, spettacolo dal vivo, cinema, architettura, design, etc.);
2. Avvicinare alla cultura italiana le generazioni più giovani in Albania e Kosovo;
3. Sostenere eventi di grande richiamo di pubblico in collaborazione con il Sistema Italia;
4. Sostenere la diffusione della lingua italiana e degli esami di certificazione linguistica CELI, CILS;
5. Offrire sostegno e spazi alle iniziative del Sistema Italia e in particolar modo all'Ufficio Scolastico al fine di potenziare la diffusione dell'italiano nelle scuole primarie e secondarie;
6. Rafforzare le capacità progettuali e propositive dell'Istituto;
7. Incrementare la presenza culturale italiana in Kosovo.

**Sede**

Si ritiene la sede (costo di affitto annuo comprensivo di manutenzione ca. 60.000 Euro) non particolarmente idonea allo svolgimento delle diverse attività istituzionali, né di grande visibilità. È ubicata al II piano del Palazzo della Cultura, dove ci sono solo Uffici (Biblioteca Nazionale pochissimo frequentata e in fase di riordino, oltre all'Opera Nazionale in fase di ristrutturazione). L'entrata all'Istituto è in fondo a un corridoio, le aule non risultano particolarmente capienti e non c'è uno spazio espositivo. Confortevoli gli Uffici.

Si è ancora in attesa di conoscere gli esiti della proposta avanzata dall'Ambasciata di unificare tutti gli Uffici del Sistema Italia nello stesso compound e nel nuovo edificio che verrà costruito nei prossimi anni.

**Risorse Umane**

Risultano in servizio alla data del 31.12.2019 le seguenti unità di personale:

a) con contratto a legge locale:

1. MUMAJESI VILMA COLLABORATORE AMMINISTRATIVO: Contabilità
2. GJONI VIOLETA in via di perfezionamento il passaggio da ASSISTENTE AMMINISTRATIVO a COLLABORATORE AMMINISTRATIVO: Assistenza agli eventi, segreteria di direzione, sito web, stampa
3. KRISTO MIGENA AUTISTA/CENTRALINISTA/COMMESSE (non abilitata alla guida): Biblioteca, Assistenza direzione, assistenza studenti, redazione testi in lingua albanese. etc.

# **ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**

## **BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2019**

### **RELAZIONE DIRETTORE**

4. ALIAJ ZANA ASSISTENTE AMMINISTRATIVO in procinto di prendere servizio in Ambasciata d'Italia in qualita' di COLLABORATORE AMMINISTRATIVO: Archivio, traduzioni, assistenza alla certificazione e corsi

5. GJERGJ KERECI: dal 1 Gennaio al 31 dicembre 2019 è risultato vincitore del concorso di autista a tempo determinato (ai sensi dell'Art 17, comma 2 L 410/ 22.12.1990)

Con Msg. Prot. 660 IIC del 13.12.2019 si e' fatta richiesta di essere autorizzati a bandire n. 2 Concorsi in sostituzione degli impiegati dimissionari (n.1 ASSISTENTE AMMINISTRATIVO e n.1 come AUTISTA/CENTRALINISTA/COMMESSE). L'IIC possiede infatti una macchina di servizio, ma nessuno dei contrattisti in servizio è abilitato alla guida.

b) Con societa' interinale:

1. ENDRIJET DOLLMENI: sorveglianza, assistenza agli eventi, informatica, newsletter, etc

3. AGRON DUSHA: sorvegliante part time (corsi serali e week end).

La pulizia della sede viene svolta da personale gestito dal condominio del Palazzo.

#### **Risorse Finanziarie**

Oltre alla dotazione ministeriale annua di 110.000 Euro (in diminuzione di 23.000 Euro rispetto all'es. fin. 2018) sono stati acquisiti ulteriori 135.00 Euro dal CdM 'Vivere all'Italiana'.

Minima la diminuzione rispetto allo scorso anno (ca. 4%) delle entrate costituite dai proventi derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua che questo Istituto organizza e gestisce direttamente presso la propria sede e in alcuni distretti dell'Albania; anche in diminuzione (ca. 13%) le quote di iscrizioni agli Esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI (Università per Stranieri di Perugia) e CILS (Università per Stranieri di Siena). In questo ultimo anno si e' assistito a un forte ridimensionamento dello studio dell'italiano soprattutto a livello universitario (in minor misura a livello scolastico), fattore che coinvolge per forza di cose anche le iscrizioni ai corsi dell'Istituto.

Grazie comunque ai diversi finanziamenti, le entrate proprie e un costante monitoraggio dei costi su quasi tutte le voci di spesa è stata possibile programmazione culturale molto ricca e differenziata. Si resta in attesa dell'autorizzazione a bandire un concorso per AUTISTA che potrebbe liberare ulteriori fondi per ca. 10.000 Euro.

Il contributo finanziario delle istituzioni accademiche che partecipano alla manifestazione 'Studiare in Italia' permette inoltre una buona copertura dei costi dell'evento (ben oltre il 50%).

Solo in poche occasioni i partner locali sono in grado di coprire spese effettive, la collaborazione risulta per lo più nell'offerta gratuita degli spazi e pubblicità nei propri canali.

Sul fronte delle uscite la spesa di maggior rilievo è quella dell'affitto della sede, che ammonta a un canone annuo lordo di €53.280.

#### **Corsi di Lingua e Cultura italiana**

Organizzati a gestione diretta presso la propria sede di Tirana e con molte difficoltà in alcuni distretti dell'Albania, i proventi dei corsi di lingua costituiscono ancora una discreta fonte di entrate, insieme agli esami di certificazione di conoscenza linguistica CELI e CILS. Continua la progressiva perdita della conoscenza dell'italiano fra le generazioni piu' giovani, che pur volendo lasciare l'Albania non vedono piu' l'Italia come meta esclusiva dei loro studi e/o miglioramento della loro situazione sociale e lavorativa. La maggiore attrattiva di altri Paesi in termini di prospettive



economiche e/o lavoro, hanno senza alcun dubbio ridotto il numero dei giovani che scelgono l'italiano come lingua straniera (sono ora l'inglese e il tedesco a essere preferiti). La collaborazione con alcuni call center e' continuata anche nel corso dell'es.fin.2019.

### **Attività culturali**

La programmazione culturale del 2019 ha avuto un incremento di ca. 15.000 Euro rispetto all'es. fin. 2018 con oltre 160 appuntamenti. Ha toccato diversi ambiti, si ritiene essere stata innovativa e di livello più che appropriato. La maggior parte degli eventi è stata circuitata in altre città dell'Albania (dove e' stato possibile anche in Kosovo) ed è stata improntata sulla base delle linee guida per la programmazione tracciate dal Ministero (Vivere all'Italiana), volte a valorizzare alcuni settori che permettano di promuovere il Paese, e che offrono maggiori opportunità di scambio e confronto di idee e pratiche culturali con il mondo culturale albanese. Particolare attenzione viene prestata in sede di programmazione alla ricaduta educativa (master classes, laboratori didattici, attività creative in condivisione, etc.) e al coinvolgimento di un pubblico giovane.

In questa sede si segnalano solo alcuni eventi di particolare rilievo organizzati in collaborazione con il Sistema Italia (Settimana della Cucina, SLI, Giornata del Contemporaneo, IDD, etc.) e quei progetti che sono stati ideati dall'Istituto in collaborazione con Università, Istituzioni, Artisti, Enti, etc Italiani e Albanesi:

- ARTE: Residenza d'artista di Eugenio Tibaldi e workshop con 10 giovani artisti albanesi - Mostra finale collettiva "30 Years Old" Galleria FAB (Università delle Arti)
- TEATRO E SLI: Laboratorio teatrale di Sergio Maifredi, Lucia Lombardo, Gian Luca Favetto del Teatro Pubblico Ligure con ca. 15 giovani attori per la preparazione del progetto Atlante del Gran Kan un lavoro di Teatro di Comunità e di valorizzazione del territorio di Tirana (Spettacolo finale Teatro dell'Università delle Arti di Tirana)
- FOTOGRAFIA: Mostra fotografica dell'Archivio Pietro e Larissa Quaroni, Albania 1928-1931 COD (Center for Openness and Dialogue - Primo Ministro Albanese)
- MUSICA: Tour musicali: Banda Adriatica, Kalascima, Ebbanesis, Officina Zoe', (Tirana, Valona, Durazzo, Scutari, Asim Zeneli, Argirocastro, Kosovo, etc)
- PROMOZIONE UNIVERSITÀ ITALIANE: VII ediz. Studiare in Italia con la partecipazione di 49 Istituzioni accademiche (Tirana)
- LETTERATURA E ALTRO: 'L' Infinito' di Giacomo Leopardi compie 200 anni: una serie di incontri con gli studenti dell'Università sul concetto di infinito declinato nei diversi ambiti del sapere (Tirana, Scutari e Pristina)
- MUSICA: Esecuzione integrale dei Quartetti per Archi di L.V. Beethoven in occasione dei 250 anni con il Quartetto di Cremona (progetto biennale, master class, lezioni di storia della musica, laboratorio pratico per manutenzione strumenti ad arco, etc.)
- TEATRO E SLI: Co-produzione con il Teatro "Migjeni" di Scutari de 'Il Giocatore' di Carlo Goldoni, riduzione, adattamento e regia di Michele Modesto Casarin (Scutari e Korca)
- DESIGN e ARCHITETTURA: Tirana Design Week (diversi eventi a Tirana, fra cui un video mapping di ADI DESIGN INDEX)
- 500 ANNI LEONARDO: Leonardo Opera Omnia -Museo Storico Nazionale di Tirana
- TEATRO E SLI: "HEROIDES Lettere di eroine del mito dall'antichità al presente da Ovidio per la SLI (Tirana e Scutari) con laboratorio teatrale per i ragazzi del Liceo Bilingue
- CUCINA: Settimana della Cucina Italiana in Kosovo e Albania con lo Chef Cristian Broglia (laboratori pratici e lezioni di storia della cucina)
- Danza: Borderline Company (Tirana e Pristina).

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2019**  
**RELAZIONE DIRETTORE**

**Collaborazioni**

Sono risultati molto importanti le collaborazioni con l'Ambasciata d'Italia e il Sistema Italia, in particolar modo con l'Ufficio Scolastico per la parte di promozione linguistica e con l'ICE, con il quale si condividono alcuni eventi importanti (IDD, Settimana della Cucina, Promozione della cinematografia italiana). Nel corso dell'anno si è collaborato con diverse entità governative/private albanesi (Ministeri, Università, Municipalità, Musei, Teatri, etc.), ma il loro contributo si limita molto spesso all'offerta gratuita degli spazi e un po' di pubblicità. Alcuni Festival - organizzati da soggetti singoli con il contributo del Ministero della Cultura Albanese - risultano interessanti e validi, per il loro essere ormai consolidati e radicati nei territori in cui operano.

**Conclusioni**

L'Istituto riveste un ruolo significativo nella promozione culturale italiana in Albania. Si ritiene necessario rafforzare una sempre maggiore diversificazione degli ambiti di intervento, guardando anche al pubblico più giovane (che spesso non parla italiano) e sostenere le Università locali nel miglioramento delle loro offerte formative (che risultano molto carenti e prive di docenti qualificati). La continua azione di coinvolgimento degli studenti e di sostegno alle Istituzioni accademiche svolto dall'Istituto e' molto apprezzato, sia dagli studenti che a livello governativo e in prospettiva dovrebbero permettere di mantenere vivo l'interesse anche linguistico verso il nostro paese.

## ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150

## RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2019

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	80.030,680	3.500,000	89.764,180	171.440,950	344.735,810	0,000
Aumenti durante esercizio	478.361,059	501,000	1.359,720	7.343,840	487.565,619	0,000
Totale	558.391,739	4.001,000	91.123,900	178.784,790	832.301,429	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	489.744,472	0,000	0,000	33.897,790	523.642,262	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	68.647,267	4.001,000	91.123,900	144.887,000	308.659,167	0,000

**GESTIONE DEL FONDO SCORTA**  
**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**

VALUTA: EUR

ANNO: 2019

Al 31/12/2019

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 45.067,340

Versamenti effettuati durante l'esercizio

30/09/2019 Versamento bancario della tassa di iscrizione della candidata Irena Gorrica all'esame CELI, Sessione Novembre 2019, che Banca Intesa SanPaolo Albania ha erroneamente effettuato sul Fondo Scorta.	55,000
---	--------

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 55,000

Prelievi effettuati durante l'esercizio

03/10/2019 Trasferimento su conto gestione tasse esame CELI, Sessione Novembre 2019, della candidata Irena Gorrica, che Intesa SanPaolo Bank Albania, ha erroneamente versato su conto Fondo Scorta in dt. 30/09/2019	55,000
---	--------

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 55,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 45.067,340

# ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150

Esercizio: 2019

## ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2019 Al: 31/12/2019

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
15/04/2019	331 - 332	30.000,00	EUR	3.696.000,000	ALL	123,200	Conversione valutaria da Euro a Leke
14/11/2019	888 - 889	30.000,00	EUR	3.660.000,000	ALL	122,000	Conversione valutaria da Euro a Leke

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150  
Esercizio: 2019 - Dal: 01/01/2019 - Al: 31/12/2019  
LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
(Evento 2020) Bianco&Valente, artisti italiani in residenza	Dal 01/01/2020 Al 10/05/2020	8.000,000	261,440		261,440	--	NO
(Evento 2020) Intorno al contemporaneo, pratiche artistiche italiane e albanesi in dialogo	Dal 03/02/2020 Al 08/12/2020	2.000,000	122,000		122,000	--	NO
Intorno al contemporaneo, pratiche artistiche italiane in dialogo	Dal 11/02/2019 Al 30/11/2019	3.000,000	1.738,828	0,000	1.738,828	SI	SI
Valentina Bonizzi, personale	Dal 15/02/2019 Al 10/03/2019	2.000,000	1.679,110	0,000	1.679,110	SI	SI
Eugenio Tibaldi : '30 years old'	Dal 11/03/2019 Al 14/04/2019	5.000,000	5.574,643	0,000	5.574,643	SI	SI
KOSOVO - Autostrada Biennale - Prizren	Dal 20/07/2019 Al 20/09/2019	3.000,000	4.717,914	0,000	4.717,914	SI	SI
Leonardo Opera Omnia	Dal 22/07/2019 Al 11/08/2019	10.000,000	9.783,825	0,000	9.783,825	SI	SI
KOSOVO: Rassegna di video arte italiana	Dal 01/10/2019 Al 30/11/2019	3.500,000	2.946,907	0,000	2.946,907	SI	SI
Bianco e Valente in residenza	Dal 01/10/2019 Al 31/12/2019	5.500,000	5.625,400	0,000	5.625,400	SI	SI
Quinto Centenario della morte di Leonardo Da Vinci	Dal 15/11/2019 Al 07/12/2019	1.500,000	1.031,018	0,000	1.031,018	SI	SI

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
KOSOVO - In an Attempt to Get Up/N'përpjekje për me u çue	Dal 19/12/2019 Al 31/12/2019	500,000	346,170	0,000	346,170	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>44.000,000</b>	<b>33.827,255</b>	<b>0,000</b>	<b>33.827,255</b>		

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150  
Esercizio: 2019 - Dal: 01/01/2019 - Al: 31/12/2019  
LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Quartetto di Cremona: Esecuzione integrale dei Quartetti di L v Beethoven 1770-2020 (progetto biennale)	Dal 26/03/2019 Al 12/11/2019	25.000,000	35.814,054	0,000	35.814,054	SI	SI
KOSOVO - Quartetto di Cremona	Dal 30/03/2019 Al 31/03/2019	5.500,000	6.763,478	0,000	6.763,478	SI	SI
Albania Brass Festival	Dal 23/04/2019 Al 27/04/2019	3.000,000	1.680,000	0,000	1.680,000	SI	SI
Balkan Jazz Festival & Hemingway International Jazz Day	Dal 29/04/2019 Al 30/04/2019	5.000,000	5.694,000	0,000	5.694,000	SI	SI
KOSOVO - Giovanni Bellucci, piano	Dal 08/04/2019 Al 10/04/2019	2.000,000	1.500,000	0,000	1.500,000	SI	SI
Festival internazionale della chitarra	Dal 06/06/2019 Al 09/06/2019	4.000,000	3.972,290	0,000	3.972,290	SI	SI
Vox Baroque - Festival Internazionale di Musica barocca e Festival di Musica da Camera	Dal 01/06/2019 Al 31/07/2019	6.000,000	4.005,000	0,000	4.005,000	SI	SI
Musicisti italiani in tour	Dal 17/05/2019 Al 31/12/2019	6.000,000	9.784,945	0,000	9.784,945	SI	SI
Skodra Jazz Festival	Dal 29/08/2019 Al 01/09/2019	3.500,000	3.255,000	0,000	3.255,000	SI	SI
Enzo Favata - sax soprano & clarinetto basso - VIII edizione Jazz Fest Albania	Dal 08/10/2019 Al 13/10/2019	1.000,000	1.000,000	0,000	1.000,000	SI	SI



## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
	Totale	61.000,000	73.468,767	0,000	73.468,767		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Design

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Italian Design Day III edizione - Design week	Dal 01/03/2019 Al 30/09/2019	5.000,000	6.115,657	0,000	6.115,657	SI	SI
Una APP per l'Istituto con gli studenti del Master in Interactive Design accompagnati dal docente Prof. Arch. Valerio Perna	Dal 13/11/2019 Al 17/11/2019	0,000	19,091	0,000	19,091	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>5.000,000</b>	<b>6.134,748</b>	<b>0,000</b>	<b>6.134,748</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
L'infinito di G Leopardi ha 200 anni	Dal 01/02/2019 Al 30/11/2019	3.000,000	2.939,518	0,000	2.939,518	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>3.000,000</b>	<b>2.939,518</b>	<b>0,000</b>	<b>2.939,518</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
II edizione FARE CINEMA	Dal 01/06/2019 Al 31/07/2019	3.000,000	811,143	0,000	811,143	SI	SI
Notti del Cinema Italiano III	Dal 17/06/2019 Al 30/09/2019	3.000,000	1.043,425	0,000	1.043,425	SI	SI
KOSOVO - DoKuFest	Dal 01/08/2019 Al 08/08/2019	500,000	277,000	0,000	277,000	SI	SI
Balkan Film Market - Evento annuale II edizione	Dal 02/10/2019 Al 06/10/2019	1.000,000	2.048,341	0,000	2.048,341	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>7.500,000</b>	<b>4.179,909</b>	<b>0,000</b>	<b>4.179,909</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cucina

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
ALBANIA-KOSOVO IV settimana della Cucina Italiana nel mondo	Dal 18/11/2019 Al 24/11/2019	3.000,000	2.592,749	0,000	2.592,749	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>3.000,000</b>	<b>2.592,749</b>	<b>0,000</b>	<b>2.592,749</b>		

**ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA TIRANA - 2200150**  
**Esercizio: 2019 - Dal: 01/01/2019 - Al: 31/12/2019**  
**LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO**

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giorno della Memoria	Dal 23/01/2019 Al 27/01/2019	800,000	118,257	0,000	118,257	SI	SI
Studiare in Italia VII edizione	Dal 29/03/2019 Al 30/03/2019	10.000,000	15.253,916	0,000	15.253,916	SI	SI
Olen Cesari in concerto	Dal 23/04/2019 Al 24/04/2019	5.000,000	4.977,468	0,000	4.977,468	SI	SI
Festival Reja III edizione	Dal 18/05/2019 Al 26/05/2019	10.000,000	12.717,869	0,000	12.717,869	SI	SI
Festa della Repubblica Italiana	Dal 31/05/2019 Al 07/06/2019	5.000,000	4.110,000	0,000	4.110,000	SI	SI
KOSOVO - Kalascima in Tour	Dal 22/06/2019 Al 22/06/2019	3.000,000	9.696,436	0,000	9.696,436	SI	SI
Turtle Festival Dehrmi	Dal 26/07/2019 Al 28/07/2019	1.000,000	918,000	0,000	918,000	SI	SI
SOFAT I Ediz. Festival. Partecipazione di artisti italiani (musica, gioiellieri, teatro burattini, etc.)	Dal 27/09/2019 Al 05/11/2019	5.000,000	8.902,454	0,000	8.902,454	SI	SI
Giornata del contemporaneo	Dal 14/10/2019 Al 18/10/2019	1.000,000	575,389	0,000	575,389	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>40.800,000</b>	<b>57.269,789</b>	<b>0,000</b>	<b>57.269,789</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Teatro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Settimana della Lingua Italiana: L'italiano sul palcoscenico Atlante del Gran Khan: Autobiografia di una città	Dal 01/02/2019 Al 31/05/2019	8.000,000	10.546,964	0,000	10.546,964	SI	SI
Settimana della Lingua Italiana: L'italiano sul palcoscenico, La Commedia dell'Arte	Dal 23/04/2019 Al 28/04/2019	800,000	701,229	0,000	701,229	SI	SI
Teatro Verde - Roma Marionette	Dal 27/05/2019 Al 31/05/2019	5.000,000	5.496,215	0,000	5.496,215	SI	SI
Settimana della lingua italiana:L'italiano sul palcoscenico, Laboratorio Teatrale	Dal 02/05/2019 Al 08/05/2019	4.500,000	4.194,000	0,000	4.194,000	SI	SI
Settimana della lingua Italiana: L'italiano sul palcoscenico Messa in scena di 'Il Giocatore' di C Goldoni.	Dal 01/03/2019 Al 02/06/2019	8.500,000	8.838,647	0,000	8.838,647	SI	SI
KOSOVO- Matteo Lanfranchi	Dal 12/07/2019 Al 19/07/2019	2.000,000	1.500,000	0,000	1.500,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>28.800,000</b>	<b>31.277,055</b>	<b>0,000</b>	<b>31.277,055</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Linguistica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Giornate di aggiornamento; open day; attivita' promozionali dell'Istituto e dei corsi di italiano	Dal 28/01/2019 Al 08/12/2019	2.000,000	371,362	0,000	371,362	SI	SI
Settimana della Lingua Italiana - L'italiano sul palcoscenico	Dal 21/10/2019 Al 27/10/2019	10.000,000	9.805,268	0,000	9.805,268	SI	SI
KOSOVO: Promozione della lingua italiana e sostegno alla cattedra, attivita' per la SLI	Dal 01/11/2019 Al 30/11/2019	300,000	32,445	0,000	32,445	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>12.300,000</b>	<b>10.209,075</b>	<b>0,000</b>	<b>10.209,075</b>		



## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Architettura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
(Evento 2018) Premio Architettura Toscana	Dal 04/12/2018 Al 30/12/2018	1.000,000	49,160	500,000	549,160	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>1.000,000</b>	<b>49,160</b>	<b>500,000</b>	<b>549,160</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Danza

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Festival internazionale della Danza (ALBANIA-KOSOVO)	Dal 07/10/2019 Al 03/11/2019	10.000,000	6.272,000	0,000	6.272,000	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>10.000,000</b>	<b>6.272,000</b>	<b>0,000</b>	<b>6.272,000</b>		

## LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Fotografia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
L'Albania nelle foto dell'Archivo Pietro Quaroni	Dal 17/05/2019 Al 29/06/2019	6.000,000	6.534,263	0,000	6.534,263	SI	SI
	<b>Totale</b>	<b>6.000,000</b>	<b>6.534,263</b>	<b>0,000</b>	<b>6.534,263</b>		